



**UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO**

FACULTAD DE EDUCACIÓN E IDIOMAS  
PROGRAMA DE COMPLEMENTACIÓN ACADÉMICA

Uso de la intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo, Independencia, 2018

TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE:  
LICENCIADO EN EDUCACIÓN SECUNDARIA CON  
ESPECIALIDAD EN LENGUA Y LITERATURA

AUTOR:

Br. Nibson Alan Sánchez Aliaga (ORCID: 0000-0002-2304-1214)

ASESOR:

Dr. Fernando Eli Ledesma Pérez. (ORCID: 0000-0003-4572-1381)

LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:

Atención integral del infante, niño y adolescente

LIMA – PERÚ

2019

### **Dedicatoria**

Este trabajo de investigación lo dedico a mi familia que con su motivación y apoyo hacen que siga superándome.

### **Agradecimiento**

Expreso mi agradecimiento a mi asesor de tesis y a la dirección de la institución educativa, por su valioso apoyo para esta investigación.



UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

**ACTA DE REVISIÓN DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN POR EL JURADO**

El jurado encargado de evaluación el trabajo de investigación, presentado en la modalidad de TESIS

Presentado por don (a)

**SANCHEZ ALIAGA, NIBSON ALAN**

Cuyo título es:

Uso de la intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo, Independencia, 2018

Facultad: EDUCACIÓN E IDIOMAS Programa: PCU-III

Lima 16 de noviembre 2019

Se recomienda levantar las siguientes observaciones:

.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....  
.....

  
.....  
Dra. Juana María Cruz Montero  
PRESIDENTE

  
.....  
Mg. Susana Oyague Pinedo  
SECRETARIO

  
.....  
Dr. Fernando Eli Ledesma Pérez  
VOCAL

Somos la universidad de los que quieren salir adelante.



ucv.edu.pe

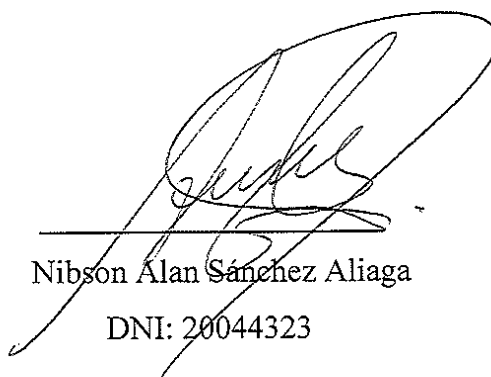
## DECLARATORIA DE AUTENTICIDAD

Yo, Nibson Alan Sánchez Aliaga, con DNI n.º 20044323, a efecto de cumplir con las disposiciones vigentes consideradas en el Reglamento de Grados y Títulos de la Universidad César Vallejo, Facultad de Educación e Idiomas, Programa de Complementación Académica, declaro bajo juramento que toda la documentación que acompaño a la tesis: «*Uso de la intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo, Independencia 2018*», es veraz y auténtica.

Asimismo, declaro también bajo juramento que todos los datos e información que se presentan en la presente tesis son auténticos y veraces.

En tal sentido asumo la responsabilidad que corresponda ante cualquier falsedad, ocultamiento u omisión tanto de los documentos como de información aportada por lo cual me someto a lo dispuesto en las normas académicas de la Universidad César Vallejo.

Lima, 16 de noviembre de 2019



Nibson Alan Sánchez Aliaga  
DNI: 20044323

## Índice

	<b>Pág.</b>
Dedicatoria	ii
Agradecimiento	iii
Página del Jurado	iv
Declaratoria de autenticidad	v
Índice	vi
Resumen	vii
ABSTRACT	viii
Introducción	1
Método	13
Resultados	18
Discusión	26
Conclusiones	32
Recomendaciones	33
Referencias	34
Anexo 1. Instrumento de recolección de datos	37
Anexo 2. Consentimiento informado	41
Anexo 3. Autorizaciones	42

## Resumen

Esta investigación tuvo como objetivo determinar el nivel de uso de la intertextualidad en estudiantes del séptimo ciclo, Independencia, 2018; investigación de enfoque cuantitativo, tipo básica, nivel descriptivo uní variado, no experimental y de corte transversal; con una muestra no probabilística intencional de 58 estudiantes con quienes se utilizó como técnica la observación y como instrumentos una lista de cotejo de 24 ítems; se concluyó que en el nivel de uso de la técnica de intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo, Independencia, 2018, el 62,1 % se ubicó en el nivel bajo, el 29,3 % en el nivel alto y el 8,6 % en el nivel medio.

**Palabras clave:** Intertextualidad, competencia literaria, experiencia lectora, ideas y valores universales.

## **Abstract**

This research aimed to determine the level of use of 9intertextuality in students of the seventh cycle, Ica, 2018; quantitative approach research, basic type, univariate descriptive level, non-experimental and cross-sectional; with an intentional non-probabilistic sample of 58 students with whom observation was used as a technique and as a tool a checklist of 24 items; It was concluded that in the level of use of the technique of intertextuality in students of seventh cycle, Ica, 2018, 62.1% was in the low level, 29.3% in the high level and 8.6 % at the medium level.

**Keywords:** Intertextuality, literary competence, reading experience, ideas and universal values



## Introducción

La técnica de la intertextualidad es un procedimiento por medio del cual un lector encuentra las convergencias de texto que tiene a la vista con anteriores saberes que se entrecruzan a través del tiempo, este fenómeno es frecuente en todas personas, por ello se considera una regularidad, este suceso de influencia de saberes anteriores en la comprensión de la que se tiene a la vista, puede ocurrir incluso de manera inconsciente. Sin embargo, al emplear el análisis de contenido de los textos producidos por los estudiantes se pretende conocer qué trayectoria de conocimiento poseen para la comprensión e interpretación de nuevos textos y en consecuencia cuál es la valoración que les asignan.

La problemática de la carencia de la competencia comunicativa del dominio de la intertextualidad, ocurre en todas partes del mundo, si bien, la programación curricular considera el logro de la competencia comunicativa, la intertextualidad y la interdisciplinariedad no están claramente precisadas, por lo que su enseñanza y evaluación no son vigentes en los ámbitos educativos formales.

Los estudiantes en el proceso de escolarización deben alcanzar la competencia literaria, sin embargo, es frecuente que cuando se les asigna una obra literaria corta, como es el cuento o podría ser la fábula, los que se caracterizan por su corta extensión, se encuentra una serie de dificultades, relacionadas con los niveles de atención y concentración implicados en la lectura; como se sabe, el acto lector, no es el acto de decodificación, sino es el acto de la reflexión sobre su contenido, respecto de los matices, del mensaje, de los giros lingüísticos contenidos. Para determinar el grado o el componente de intertextualidad en un texto, es necesario tener la comprensión de la obra, la cual no aparece por si sola, es necesario construirla, trae aparejada el dominio de la lengua, el significado de las palabras, el entendimiento de las frases, la identificación de los mensajes en cada uno de los párrafos y la secuencialidad en la que ha sido construida. Una vez lograda la comprensión del texto, se requiere una interpretación, competencia que requiere construirla desde una visión particular que permite emitir un juicio valorativo.

Ejemplo: Si se toma el cuento de Paco Yunque de César Vallejo, se requiere la competencia literaria del estudiante, lo que implica que debe saber quién es el autor, cuáles son sus orígenes y cuáles las características predominantes de su obra; acto seguido se realizará la lectura del cuento, la misma que moviliza procesos cognitivos superiores como la atención, la concentración, el dominio del idioma, entre otros, en seguida corresponde reflexionar sobre los conflictos de Paco Yunque y Humberto Grieve, sobre la madre del primero y los padres del segundo. El proceso de comprensión requiere saber cómo fue la vida en el ande en el siglo pasado en la que fue escrita la obra y el proceso de interpretación requiere tener conocimientos del colonialismo, de los poderosos de la explotación minera y del modo como eran sometidas las personas del ande a trabajos agotadores y humillantes. Sin estos elementos resulta incomprendible la comprensión e interpretación del cuento.

Se encuentra que la experiencia lectora de literatura nacional es escasa y de literatura mundial, mas escasa aún, los textos leídos son los que lo hicieron por obligación y sujetos a calificación en el área de comunicación, por lo cual se entiende que los estudiantes tienen una pobre experiencia lectora. Respecto a la selección progresiva que deben realizar para ir mejorando cada vez y capacidad lectora, se encuentra que esta está ausente y los estudiantes no tienen previsto realizar lecturas por iniciativa propia; esta situación implica la inexistencia de un cúmulo de saberes y conocimientos que les permita realizar el análisis y la comprensión intertextual de las próximas lecturas. La intertextualidad requiere de una trayectoria rica, construida a través de la comprensión de varias lecturas, sin esa condición, cualquier texto resultará novedoso, no por que lo sea, sino por la falta de experiencia lectora del estudiante. En el ejemplo anterior, el estudiante se sorprenderá de lo que se dice en Paco Yunque, por que desconoce las obras producidas por Vallejo y otras que se refieren a similar temática.

La intertextualidad se verá fortalecida cuando se identifique que los valores a la vida, a la dignidad y a la justicia están presentes en todas las obras y en todos los tiempos, porque representan valores universales respecto a los cuales no cabe ninguna discusión, tanto así que aparecen, según el catolicismo, desde la creación de los seres humanos; sin embargo, los estudiantes desconocen por completo estos elementos. Otros elementos como el castigo, terrenal o divino siempre acompañan a las malas acciones y los premios deben estar del lado de quienes realizan actos buenos; las rebeliones, los grupos

contestatarios siempre surgieron como respuesta a los opresores y las grandes transformaciones solo ocurrieron después de conflictos; estas son regularidades presentes en las lecturas y por tanto se constituyen en pautas universales para la comprensión de los textos de cualquier época, sin embargo el desconocimiento de las tramas y los mensajes de los textos ponen en situación de desventaja a los estudiantes.

El docente y los estudiantes, en temas que son sensibles deben asumir una posición dialéctica para favorecer la participación del estudiantes, la fundamentación de sus ideas, la argumentación y la contra argumentación, es una clase en la que la dialéctica sea su característica permanente, pero eso no ocurre, los estudiantes no son motivados a participar de este tipo de actividades y como consecuencia no se logra que asuman una postura en la que hagan uso de la intertextualidad ni de la interdisciplinariedad.

En los estudiantes de la ciudad de Ica en la que se realizó esta investigación, se constata que la competencia lectora no se alcanzó, si bien los estudiantes saben leer, sus niveles de lectura son funcionales y el repertorio de términos que emplean en su comunicación es relativamente bajo; la inatención y la escasa retención de lo leído es una característica frecuente, las diversas evaluaciones de comprensión lectora de forma reiterada divulgan información de su escasa capacidad comprensiva y gran parte de la explicación está dada porque no han logrado la competencia lectora en el sentido de comprender e interpretar el texto; en cuanto a la experiencia lectora, se encontró que solo conoce los libros que les obligaron a leer, los cuales los leyeron completos, pero tienen un vago recuerdo de sus contenidos, por lo que se entiende que estas lecturas no cumplieron su objetivo que es la acumulación de saberes y conocimientos; la escala de valores que sirven para la emisión de juicios de carácter moral, están muy restringidas y solo alcanzan al contexto en que se desempeñan; si bien, parece que hay cierta influencia de los valores transmitidos a través de las plataformas multimedia, se constata que efectivamente tienen un vago conocimiento de ellas pero no afectan su toma de decisiones. Por lo que se comprueba que en los estudiantes de Ica no está desarrollada la intertextualidad.

Dentro de los antecedentes se consideraron a Schöngut Grollmus y Pujal Llombart (2014), desarrollaron un trabajo investigativo acerca de la *Narratividad e intertextualidad como herramientas para el ejercicio de la reflexividad en la investigación feminista: el caso*

*del dolor y el género*, para ello optaron por una metodología cualitativa y escogieron la técnica de los relatos de vida, su propósito era hacer una reflexión entre los discursos de las mujeres y los textos producidos por los investigadores, cuyo elemento subyacente era la intertextualidad, de tal modo de aproximarse a una visualización de la subjetividad contenida en los relatos y la narrativa reflexiva como producto de la investigación, siendo el motivo de entrecruzamiento el dolor crónico desde la perspectiva de género; los autores concluyeron que el género es una práctica y es un producto en forma simultánea, la intertextualidad aparece como una estructura por términos y actos del lenguaje cuya existencia es anterior al relato y a la narrativa y seguirá existiendo. Al respecto Graham (2000) dijo que, si la escritura está hecha de pedazos de la realidad social, entonces refleja las tensiones propias de las ideologías que las sustentan, y en ese contexto, seguirán existiendo en los textos que se continúen produciendo.

Solá (2005) realizó un trabajo de investigación para establecer la confluencia identitaria canónica entre dos autores Rhys y Coetzee en *Wide Sargasso Sea* y *Foe*, la autora sostuvo que ambos trabajos servían para analizar la práctica de la reescritura que constituye la intertextualidad porque ambas ejercen influencia como novelas representativas del espíritu que las une y a la vez las separa; se encontró que en ambas está contenida la reivindicación aunque en sentido diferente, toda vez que una de ellas se construye a través de un discurso dirigido a la deconstrucción del concepto y de la meta ficción, incluso llega a cuestionamiento del realismo. Las diferencias en los planteamientos de los autores pone en evidencia la influencia de lecturas anteriores y la particular forma de entendimiento, elemento central en la riqueza del discurso que está vinculada al nivel de formación cultural de cada autor y que determina la influencia en su reescritura, resultando una desventaja la formación breve y exigua.

Elouise BUDAG (2019) hizo una investigación para su doctorado y la tituló: *Intertextualidad e cultura material: un estudio de narrativa ficcional audiovisual contemporánea*, para llevar a cabo la investigación eligió una serie televisiva que se difundía en señal abierta, el núcleo del trabajo fue la dimensión discursiva y dentro de ella el análisis de la forma en la que operaba la intertextualidad, su metodología abordaba elementos verbales e imaginarios y encontró que en las escenas de la serie se producían la mayor cantidad de referencias intertextuales, por lo que la primera hipótesis fue que la intertextualidad no solo ocurre en el elemento discursivo, su conclusión fue que existe la construcción y producción de escenas intertextuales, en cuya composición conviven

imágenes externas e internas mediante la inserción de imágenes asociadas a los saberes de los televidentes; dentro de esta intertextualidad se incluyen elementos imaginarios, ficticios y los roles de los agentes.

(2018), realizaron un trabajo para determinar el uso de la cita en estudiantes universitarios en sus inicios de la educación superior y para conocer el uso de la intertextualidad manifiesta en sus textos, eligieron como muestra 30 ensayos producidos por estudiantes universitarios los que fueron analizados en sus fragmentos para identificar la presencia de la intertextualidad, encontraron una predominancia de las citas textuales, seguidas del parafraseo, por lo que no se encontraron avances en las dimensiones de literalidad, precisión del mecanismo e integración sintáctica, este fenómeno puede ser explicado por la práctica docente universitaria, la que prioriza las citas textuales y parafraseo, en las que el estudiante debe ser portador de la voz del otro y no promueve la intertextualidad; concluyen que estas dificultades estarían relacionadas a los niveles bajos de comprensión lectora, a las dificultades para construir significados que demandan niveles elevados de abstracción y al escaso dominio del lenguaje disciplinar, por lo que recomienda que se dedique mayor esfuerzo desde la docencia para acompañar a los estudiantes en el manejo de proceso de construcción de saberes propios desde las diferentes corrientes de pensamiento, posturas e ideologías.

Nikleva(2013) realizó una investigación para la cual eligió dos variables, la primera fue la intertextualidad y la segunda las áreas de lengua y artes, los estudiantes que participaron como muestra era del curso de idiomas, la investigación se fijó como propósito identificar las relaciones existentes de intertextualidad e intermedialidad entre lengua y artes, siendo su intención más ambiciosa aún al subyacer la intención de identificar las relaciones entre lenguaje y cultura, se consideró la interpretación intersistémica, lo que equivale al empleo uso de múltiples códigos semióticos para interpretación un mensaje; en este esfuerzo encontró limitaciones en la precisión de los conceptos intertextualidad y competencia textual, así mismo no estaba claro el deslinde conceptual entre texto e intertexto, las dificultades conceptuales la superó con definiciones operacionales y encontró que la relación entre lengua y artes (pintura, cine, música, museos) está determinada por las unidades simbólicas de comunicación cultural que corresponden a una lengua o un ámbito cultural; concluyó que se debe incrementar la competencia semiológica de los estudiantes, debe orientarse hacia el enriquecimiento

de la competencia sociocultural y al mejoramiento de la interlengua e intercultural; además precisó que el texto ha sido sobredimensionado y se le atribuyen significados diversos por lo que resulta más preciso emplear el término a competencia textual la cual es una competencia semiológica (o comunicativa).

Becerra (2010) hizo una investigación sobre intertextualidad y su muestra fue elegida dentro de la lectura detectivesca, siendo el material elegido “Como el aire de abril”, de Arturo Echavarría, sostuvo que el autor recurre a la intertextualidad para la urdimbre de un complejo rompecabezas literario que genera situaciones de suspenso y espera a ser resuelto; la característica de este intertexto es que el lector se involucra y sigue las pistas del crimen y para ello debe recurrir al conocimiento de la cábala de otros autores a los que se hace referencia en la novela como Dante, Neruda, Borges, Cristóbal Colón y otros autores puertorriqueños; las coincidencias a lugares y personajes es recurrente, una ciudad se parece a otra y un personaje es el alter ego de otro con nombres alterados, los episodios de olvido coinciden, al igual que los viajes y el sufrimiento, la escritura del autor es un paralelismo con muchas otras escrituras, tales como las guerras y las consecuencias inevitables en la salud mental, por lo que el nivel de intertextualidad en esta novela se encuentra impregnado desde el principio hasta el fin.

Tyner (2008) hizo una investigación relacionada a la nueva alfabetización en medios y tomó como variables causales las audiencias y la intertextualidad, el autor sostiene que la intertextualidad es un puente para la alfabetización con los recursos digitales que deben usar los profesores y sus estudiantes para superar la época de los libros de texto e ingresar a un trabajo con recursos on-line, los que están basados en pedagogías flexibles, técnicas de estudio de los medios, construcción interactiva del conocimiento y análisis y producción de multimedia; el autor concluye indicando que seguir con la perpetuación del uso de libros refleja que no se incorporan las actuales tecnologías que están disponibles y que ofrecen una diversidad de textos, para favorecer el trabajo en grupos, en tiempos programados, en la que a través de actividades on-line se consiga la integración de la construcción colectiva del conocimiento recurriendo a la intertextualidad que se facilita en la web; la alfabetización en el uso de medios debe ser incorporada para superar viejos esquemas instructivos.

Haixia Yang y Liqing Kang (2019) realizaron una investigación titulada: *Multidimensional Reading of Snow White in China*, el material de trabajo para esta investigación fue la novela estadounidense Blancanieves la misma que sería leída por los eruditos chinos, quienes debían realizar tres tipos de análisis representativos, uno sobre los vehículos teóricos de la deconstrucción, el segundo sobre intertextualidad y el tercero sobre la narratología cognitiva; para ello, fue necesario el dominio de la novela original producida en Alemania en 1813 y el cuento de hadas producido en 1965 y cuyo origen fue la novela; las traducciones al chino son diversas y las interpretaciones están sujetas al género que se le atribuya, a las variantes lingüísticas empleadas por el traductor y a la formación de los eruditos chinos encargados de su lectura; las múltiples capas de significado entre las líneas de la novela no se descifrarán sin referencia o conocimiento con el viejo cuento de hadas, situación que explica en parte una de las razones por las cuales la novela posmoderna es difícil de entender; se concluyó que las interpretaciones están sujetas a la trayectoria y formación de cada uno de los sujetos que tengan como encargo interpretar el cuento y no existe una forma única.

Goswami (2019)relazó una investigación con el título de: *Nature of Intertextuality in the Poems of Jibanananda Das: A Cognitive Poetics Approach*, el trabajo tuvo como finalidad identificar el tipo de postura cognitiva que adoptan los lectores cuando se encuentran con elementos de intertextualidad, para ello seleccionó los poemas de Jibanananda Das; en él se incluyeron nuevas ideas que fueron el resultado de los estudios críticos en Bengali, quien incorporó a su análisis elementos de la pragmática y la lingüística cognitiva; se encontró que la pragmática de la intertextualidad se convierte en una amplia realidad cognitiva y contextual que compromete a los lectores a establecer conexiones intertextuales entre textos; en la poesía la intertextualidad hace alusión a nombres de personajes literarios, y se ve como la resultante de un proceso convergente entre el texto poético y el lector; el autor concluye que la intertextualidad no es una propiedad del texto toda vez que se trata de una modalidad cognitiva de percepción, tal como ocurre en los poemas de Jibanananda Das, en los que los elementos intertextuales son abundantes y muy creativos.

Looft (2018) hizo un trabajo titulado: *Intertextuality as Power: Rosa Mayreder's Response to Goethe's Faust and the Cult of Male Genius*, el autor luego de realizar un resumen biográfico de la escritora y feminista austriaca Rosa Mayreder quien en 1928 cumplió setenta años, fue decorada por la ciudad de Viena con el título de Ehrenbürgerin,

Concluye sosteniendo que Mayreder en su prolífica producción empleó la técnica de intertextualidad como símbolo estratégico de resistencia hacia un hombre dominado por los hombres, destacó en el contenido de su obra los derechos de las mujeres a la educación, los cambios generacionales, las situaciones de conflicto y cambio social; en la actualidad sigue vigente la figura y obra de Rosa Mayreder y la influencia de la intertextualidad de su obra sigue causando asombro.

Li (2019) realizó un estudio con el título de: *Intertextuality as a strategy of localization: A comparative study of Nike's and Adidas's 2008 adverti singcampaigns in China*, en este artículo se analiza como desde el marketing se emplea la intertextualidad para la movilización de la localización en las campañas publicitarias de las conocidas marcas Nike y Adidas ocurridas en el 2008 en la República de China; se encontró que la intertextualidad funciona como una forma de mediación que se adecua a la estrategia de localización empleada dentro del dominio del mercado global y es perfectamente aplicable a la comunicación publicitaria; se encontró así mismo que existe influencia intertextual dentro de las orientaciones y valores de los grupos en los que existe mayores niveles de afinidad, lo que explicaría porque el mercado de Nike's sigue siendo más exitoso que el de Adidas en ropa deportiva vendida en China.

Dentro del marco teórico fueron consultados dentro de otros, Carbonell (2002) quien sostuvo que la construcción de sentido que hacemos sobre los mensajes que recibimos está determinada por todas las redes de significado que se han tejido en el transcurso de la propia vida y son las resultantes de experiencias y problemas resueltos. La autora indicó que intertextualidad se constituye en un nudo en el que se entrecruzan un significado con otro, significa la vinculación con otros textos y la riqueza, tanto de la interpretación como de la creación. Esta definición contiene dos elementos esenciales que son la posibilidad de comprensión y la competencia de producción de nuevos textos a partir de un texto anterior; y agrega que la mayor parte de veces estas vinculaciones ocurren fuera de la conciencia del sujeto y participan en la facilitación del análisis y la producción creativa de nuevos mensajes

Los teóricos Lotman (1996), Barthes (2002) y Montañó (2002) consideraron que la intertextualidad contiene diversos códigos, de diversas culturas coexistentes en un período determinado, lo que implica encontrar un texto dentro de otro texto que es perceptible por parte del lector y que finalmente es el elemento que dota de sentido al



mensaje. En ese sentido, la intertextualidad emerge como una urdimbre de voces que se configura con distintos códigos a partir de la combinación de lo leído, visto o escuchado en la trayectoria vital del sujeto. Es la influencia o el tránsito de lo diacrónico a lo sincrónico para dar vigencia a la interpretación de los mensajes.

Por su parte los teóricos Kaspary Singer (1997) y Martín-Barbero y Rey (1999) se refirieron a los intertextos en el sentido que ayudan a la formación de mapas cognitivos, de tal modo que la recepción del mensaje pasa a convertirse en un mapa intertextual que funciona a través de la competencia comunicativa de cada individuo; y la interpretación de un texto es la resultante de una acción sociocultural que se incrusta y es inseparable de la multiplicidad de contextos en los que se desenvuelve el individuo; en consecuencia, el aprendizaje se constituye en una experiencia social mediada por individualidades de percepciones, pensamientos y sentimientos de cada sujeto involucrado en la comprensión del mensaje.

Por su parte, el teórico Guillén (1985) dijo que la intertextualidad se ha convertido en una seria dificultad de las relaciones literarias internacionales, ya que debido a la complejidad de su naturaleza genera una labor cargada de obstáculos, trampas y malentendidos. Guillén admite que la intertextualidad proporciona a los autores que se dedican a realizar comparaciones un gran beneficio toda vez que resulta más conveniente referirse al intertexto que a la influencia, pese a ello, afirma que la teoría de la intertextualidad presenta limitaciones y subraya su contribución para el mejor entendimiento de los textos.

Bajtín (1976) y Genette (1982) precisaron que los textos están teñidos de reiteraciones, referencias y citas muchas de ellas realizadas de manera implícita y que resultan inherentes a todo género literario; en ese sentido los significados que le asignen los lectores están relacionados de manera estrecha con el grado de competencia literaria que posea el lector; si el lector carece de esa competencia, la intertextualidad carece de sentido. Mendoza Fillola (2001) precisó que un texto que resulte sumamente atractivo para algunos lectores puede resultar incomprensible para otros, fenómeno que se explica por la incapacidad del autor para valorar su contenido y su estética.

Para el planteamiento de las dimensiones, se consideró a Díaz (2009). La primera dimensión de la variable es la competencia literaria, la misma que, conforme a lo sostenido por Díaz (2009) consiste en un complejo proceso de construcción de la comprensión y de la interpretación, del texto al que se tuvo acceso. Se entiende que el acceso a la lectura, como competencia implica de manera fundamental la interpretación del contenido, la cual es una actividad cognitiva que requiere elementos adicionales a la comprensión. Mendoza Fillola (2008) acotó que la interpretación, requiere para su elaboración, del enlazamiento del conocimiento de los valores formales y semióticos del texto con las reacciones cognitivas y afectivas que éste genera en el lector.

Los sostenido por los autores ratifica lo propuesto por las ciencias comprensivas que sostienen que es necesario comprender primero para luego hacer una interpretación dentro del marco teórico del que dispone el sujeto (Dilthey 1986). La comprensión y la interpretación deben constituirse en la base de todo aprendizaje; sin embargo, el volumen de estudiantes que alcanzan el grado de autonomía y cualificación necesarios para estos procesos es reducido; por lo que no se alcanza el nivel del enriquecimiento del análisis con nuevas inferencias sobre su significado los textos; debe considerarse, así mismo, que el autor de un texto, parte del supuesto que el lector está dotado de la competencia comunicativa necesaria para la comprensión e interpretación de su producción.

La segunda dimensión de la variable es la experiencia lectora, para ello se siguió la propuesta de Díaz (2009) quien indicó que esta dimensión es la depositaria de la progresiva y sucesiva selección y acumulación de saberes y conocimientos disponibles para la comprensión y enriquecimiento del intertexto, el mismo que ha sido adquirido a través del aprendizaje de determinados conocimientos. Mendoza Fillola (2008) precisó que el proceso lector va más allá del texto y trasciende con amplitud y simple contacto inicial con el texto, implica la comprensión, la identificación y el análisis de los componentes relativos tanto de la obra como de su contexto. Ofrezco a continuación, a modo de guía, un modelo de posibles actividades con que alcanzar estos objetivos:

González Nieto (1992), García Ribera (1996), Díaz- Plaja (2001 citados por Díaz (2009) coincidieron en que la literatura no debe ser reducida a un mero compendio de saberes teóricos, por el contrario, su objeto debe orientarse al fomento de la participación activa de los lectores, ya sea por medio de la lectura o a través de la valoración e interpretación de la obra, por tanto, la didáctica debe tener como planteamiento, el

aprendizaje de la interpretación y de la valoración de las creaciones literarias.

La tercera dimensión es la variable es la identificación de ideas y valores universales; al respecto Díaz (2009) señaló que habiéndose logrado la interpretación del texto, este se convertirá en pretexto para buscar los valores o ideas universales con el alumno se identifique o respecto al cual se sienta más próximo; el texto leído debe servir para el descubrimiento de los componentes que sirven de ejemplo con alcance universal; en este nivel, deben identificarse los valores atemporales, es decir, aquellos que están presentes en todos los tiempos y a partir de ellos proyectarlos al presente, para superar los prejuicios que indican que los valores caducan y pasan de moda. Para alcanzar esta dimensión es necesario que se produzca una relación dialéctica entre los propios estudiantes y entre estudiantes y profesor la que debe ser una característica constante en el aula. Es el maestro quien debe asumir una posición de guía en este proceso y le corresponde realizar añadiduras de nuevas posibilidades y opciones de búsqueda que faciliten la intertextualidad y una vez conseguido este propósito, debe lograrse la capacidad de arribar a la interdisciplinariedad, que implica, mirar el mismo tema desde otras disciplinas

El problema de investigación se planteó en los siguientes términos: ¿Cuál es el nivel de uso de la técnica de la intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo, Independencia, 2018?

El presente estudio se justifica porque la competencia comunicativa debe ser lograda cuando los estudiantes concluyen la educación básica y debe continuar con estudios superiores, sin embargo, se constata que la competencia de la intertextualidad no se logra por que se descuida su enseñanza y aprendizaje durante toda la educación básica; en los casos que un escaso número de estudiante tenga capacidad para hacer relaciones intertextuales, es porque esta capacidad la adquirió en un escenario distinto al salón de clases. La intertextualidad debe ser de dominio colectivo, para ello, es necesario que desde la enseñanza se emplee la técnica de la intertextualidad para que los estudiantes logren vincular uno textos con otros, reconozcan la presencia de otros textos dentro de un texto, ya que mientras esta capacidad no exista se tendrá cierta incapacidad para la comprensión e interpretación de los textos. Es necesario que la intertextualidad forme parte de las capacidades evaluadas en los estudiantes, debido a su valor para el

entendimiento de los mensajes que están disponibles en diversas plataformas y que requieren la identificación, comprensión, interpretación y valoración, para ser aceptados o desechados en el proceso de aprendizaje de nuevo saberes y ajustados a las ideas y los valores universales.

Los objetivos se plantearon en los siguientes términos: Determinar el nivel de uso de la intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo, Ica, 2018. Y los objetivos específicos fueron: (1) Determinar el nivel de uso de la competencia literaria;(2) Determinar el nivel de uso de la experiencia lectora; y (3) Determinar el nivel de uso de la identificación de ideas y valores universales.

## **Método**

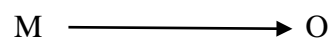
### **Diseño de investigación**

Esta investigación fue de enfoque cuantitativo.

El tipo de investigación fue básica.

El nivel de investigación fue descriptivo de una variable.

El diseño de esta investigación fue no experimental, cuyo esquema es el siguiente:



Donde:

M : Muestra

O : Observación de la muestra

La presente investigación tuvo un corte transversal.

### **Variable, operacionalización**

Variable: intertextualidad.

La variable desde el punto de vista conceptual se definió conforme a Carbonell (2002) quien sostuvo que la construcción de sentido que hacemos sobre los mensajes que recibimos está determinada por todas las redes de significado que se han tejido en el transcurso de la propia vida y son las resultantes de experiencias y problemas resueltos.

Tabla 1

*Operacionalización de la variable*

<b>Variable</b>	<b>Dimensiones</b>	<b>Indicadores</b>	<b>Items</b>	<b>Escala</b>	<b>Niveles</b>	
La intertextualidad	Competencia literaria	Lectura atenta y reflexiva de la obra	1,2	Dicotómica 0 = No 1 = Si	Alto: 17 a mas	
		Construcción de la comprensión	3, 4		Medio: 9 a 16	
		Construcción de la interpretación	5, 6, 7		Bajo: 8 a menos	
	Experiencia lectora	Selección progresiva de lecturas	8, 9	Dicotómica 0 = No 1 = Si		
		Acumulación de conocimientos	10, 11			
		Enriquecimiento con varios textos	12, 13, 14			
	Identificación de ideas y valores universales	Componente ejemplarizante y universal de la literatura		15, 16, 17	Dicotómica 0 = No 1 = Si	
			Asunción de postura dialéctica en el aula			18, 19, 20
		Interdisciplinariedad	21, 22, 23, 24			

## Población

La población estuvo conformada por 251 estudiantes.

Tabla 2

*Población total de estudiantes del quinto ciclo*

Sección	Hombres	Mujeres	Total
4A	13	25	28
4B	12	18	30
4C	16	17	33
4D	13	14	27
4E	18	17	35
5A	17	20	37
5B	15	16	31
5C	12	18	30
Total	116	145	251

La muestra fue de 58 estudiantes.

Tabla 3

*Distribución de la muestra por sección*

Grado					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	4B	30	51,7	51,7	51,7
	4A	28	48,3	48,3	100,0
	Total	58	100,0	100,0	

Tabla 4

*Distribución de la muestra por sexo*

		<b>Sexo</b>			
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Hombre	25	43,1	43,1	43,1
	Mujer	33	56,9	56,9	100,0
	Total	58	100,0	100,0	

En la investigación se empleó el muestreo no probabilístico intencional

**Técnicas, instrumentos, validez y confiabilidad**

Se empleó la técnica de la observación.

El instrumento de recolección de datos fue la lista de cotejo.

La validez se obtuvo por juicio de tres expertos

Tabla 5

*Validadores por criterio de juicio de expertos*

n.º	Grado	Apellidos y nombres	Decisión
1	Dr.	Ledesma Pérez Fernando Elí	Aplicable
2	Mgtr		Aplicable
3	Mgtr		Aplicable

La confiabilidad se calculó con el Alfa de Cron Bach y se determinó que el instrumento era confiable.

Prueba de fiabilidad



Tabla 6

*Prueba de fiabilidad*

<b>Estadísticas de fiabilidad</b>	
<b>Alfa de Cron Bach N de elementos</b>	
.982	24

**Métodos de análisis de datos**

El análisis de los datos se efectuó con estadística descriptiva y los resultados se muestran en tablas y figuras.

**Aspectos éticos**

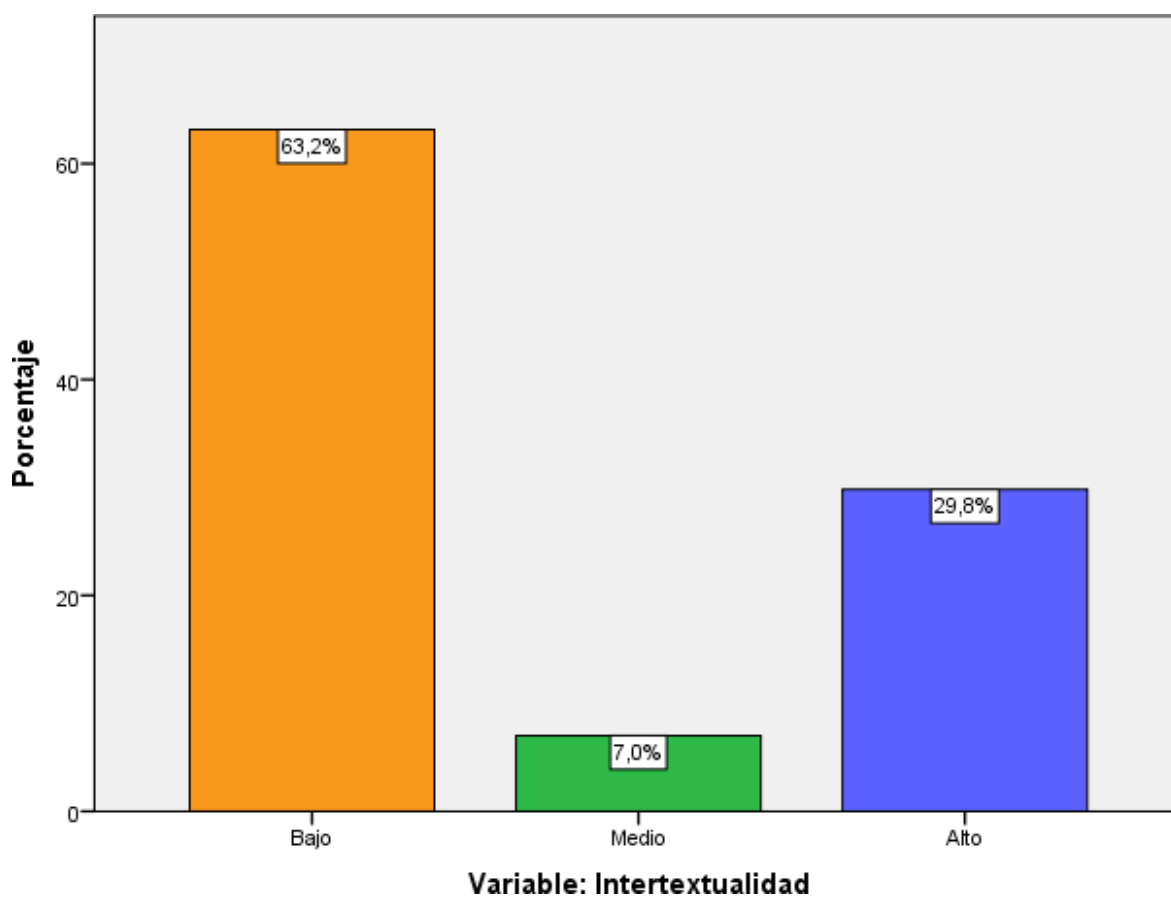
Se contó con la autorización de la dirección, los padres firmaron el consentimiento informado, se mantuvo de la reserva de la identidad de los participantes, los datos citados fueron referenciados.

## Resultados

Tabla 7

*Distribución de la variable uso de la técnica de intertextualidad*

Variable: Intertextualidad					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Bajo	36	62,1	63,2	63,2
	Medio	5	8,6	7,0	70,2
	Alto	17	29,3	29,8	100,0
	Total	58	98,3	100,0	

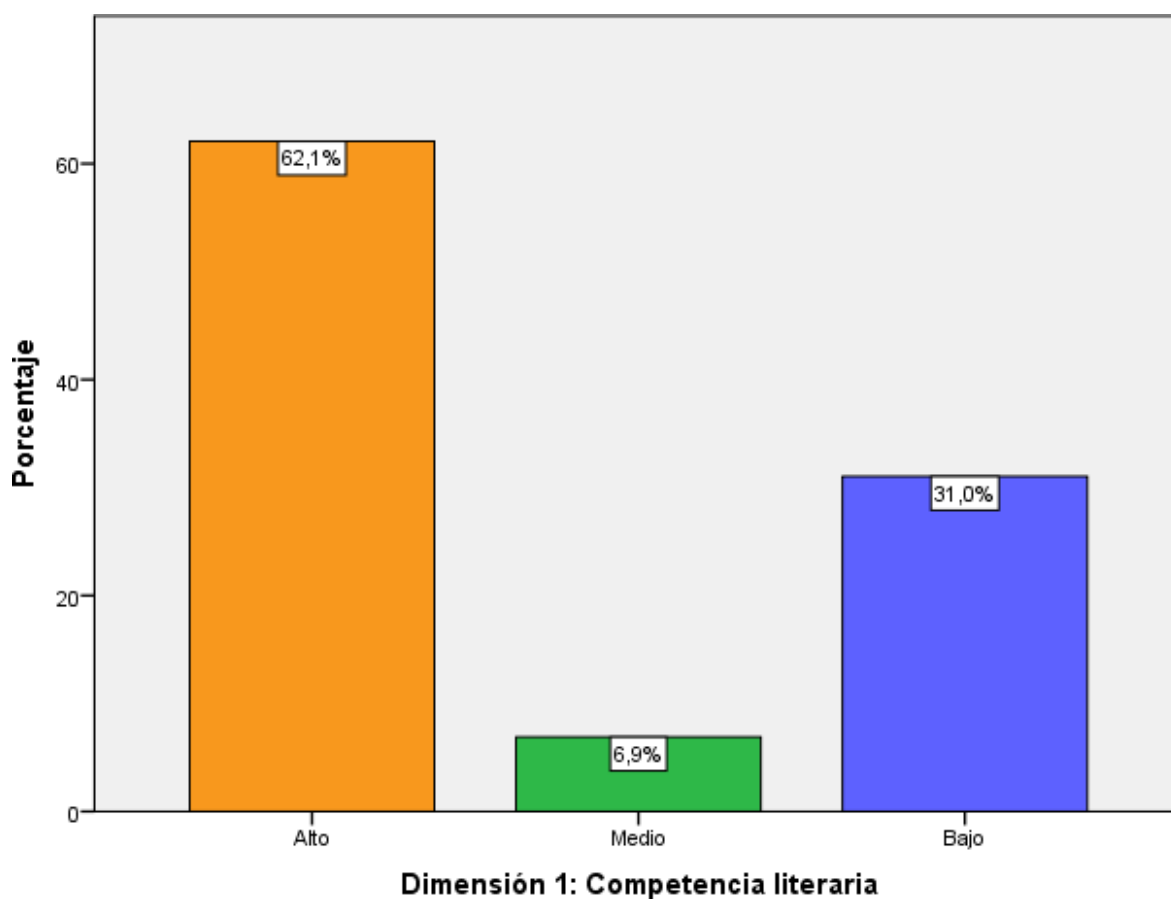


*Figura 1. Distribución de la variable uso de la técnica de intertextualidad*

Tabla 8

*Distribución de la dimensión competencia literaria*

<b>Dimensión 1: Competencia literaria</b>					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Alto	36	62,1	62,1	62,1
	Medio	4	6,9	6,9	69,0
	Bajo	18	31,0	31,0	100,0
	Total	58	100,0	100,0	



*Figura 2. Distribución de la dimensión competencia literaria*

Tabla 9

*Distribución de la dimensión experiencia lectora*

Dimensión 2: Experiencia lectora					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Bajo	39	67,2	67,2	67,2
	Medio	2	3,4	3,4	70,7
	Alto	17	29,3	29,3	100,0
	Total	58	100,0	100,0	

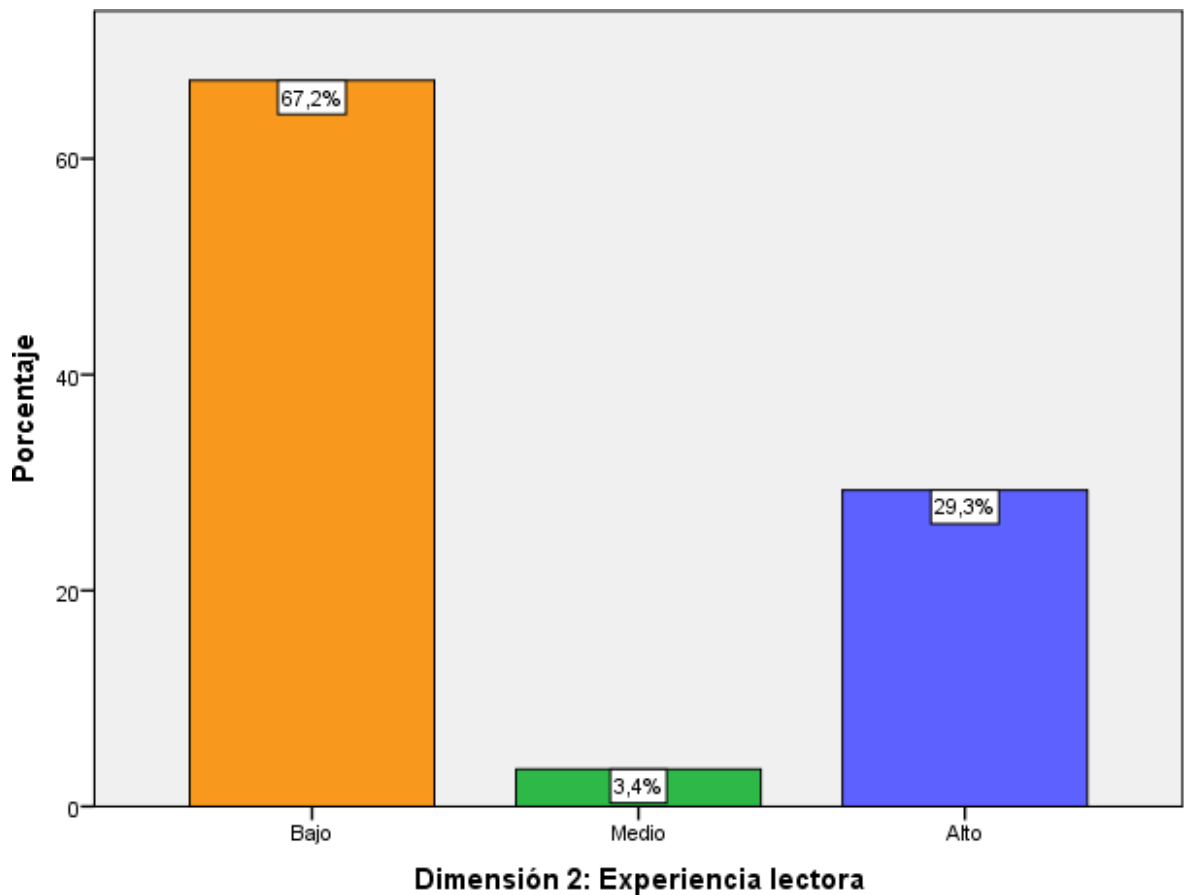


Figura 3. Distribución de la dimensión experiencia lectora

Tabla 10

*Distribución de la dimensión ideas y valores universales*

<b>Dimensión 3: Ideas y valores universales</b>					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Bajo	41	70,7	70,7	70,7
	Medio	5	8,6	8,6	79,3
	Alto	12	20,7	20,7	100,0
	Total	58	100,0	100,0	

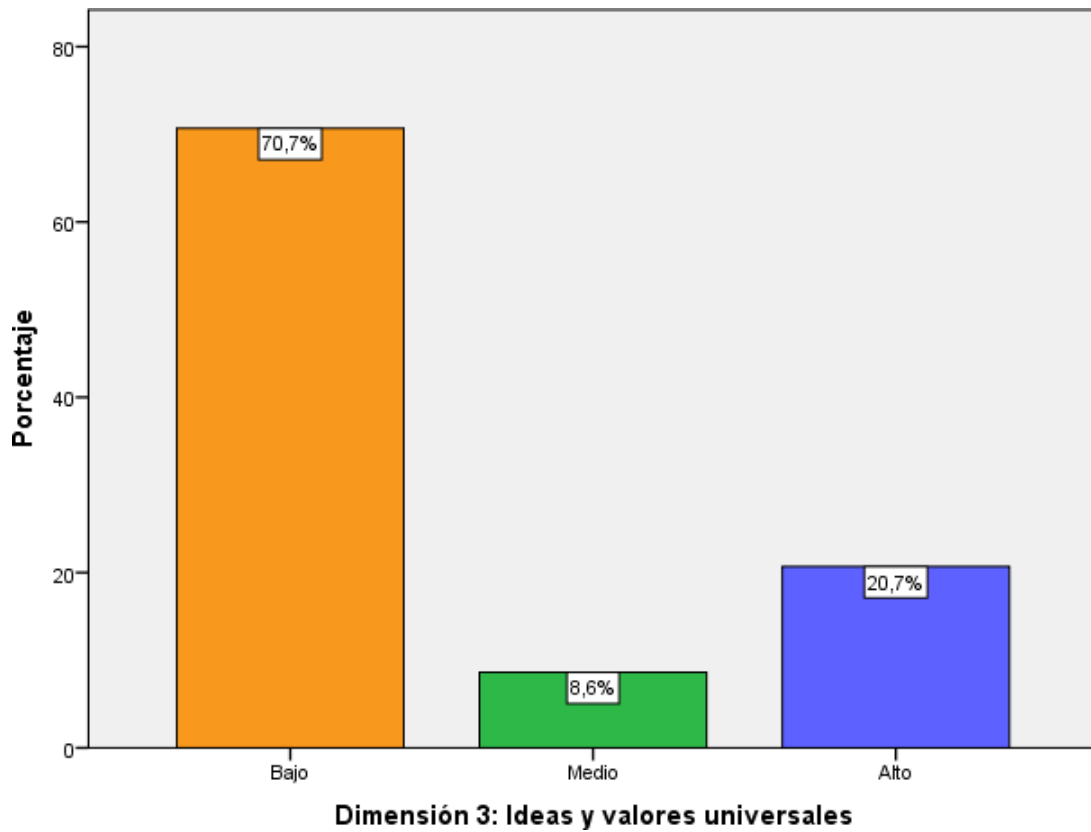


Figura 4. Distribución de la dimensión ideas y valores universales

## Datos adicionales

Para una mejor explicación de los resultados, se aplicó un cuestionario de ocho ítems, los resultados se presentan a continuación

Tabla 11

*Distribución por el volumen de libros escolares leídos*

<b>Menciones los libros que leyó en su trayectoria escolar</b>					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	15 a menos	56	96,6	96,6	96,6
	16 a 30	2	3,4	3,4	100,0
	Total	58	100,0	100,0	

El 96,6 % leyó menos de 15 libros o textos escolares en 10 años de educación formal.

Tabla 12

*Distribución por el volumen de libros no escolares, leídos*

<b>Menciones otros libros leídos</b>					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	15 a menos	57	98,3	98,3	98,3
	16 a 30	1	1,7	1,7	100,0
	Total	58	100,0	100,0	

El 98,3 % leyó menos de 15 libros no escolares durante su infancia y adolescencia

Tabla 13

*Distribución por el contenido de las películas vistas*

<b>Mencione el nombre de las cinco películas que más le hayan gustado</b>					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Científicas	6	10,3	10,3	10,3
	Tecnologías	4	6,9	6,9	17,2
	Románticas	17	29,3	29,3	46,6
	Acción	16	27,6	27,6	74,1
	Ficción	7	12,1	12,1	86,2
	Otras	8	13,8	13,8	100,0
	Total	58	100,0	100,0	

El 29,3 % visualizó películas de contenido romántico, el 27,6 % de acción y el 12,1 % refirió haber visualizado películas de ficción, las cuales no aportan argumentos para comprender las dos obras vallejianas encargadas.

Los estudiantes leyeron dos cuentos; Los Caynas y Más allá de la vida y de la muerte, ambas de César Vallejo y a partir de ello, respondieron las siguientes tres preguntas.

Tabla 14

*Distribución por el tipo de texto o género de las obras leídas*

<b>Qué tipo de redacción literaria ha realizado</b>					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	No responde	26	44,8	44,8	44,8
	Descriptiva	4	6,9	6,9	51,7
	Explicativa	1	1,7	1,7	53,4
	Literaria	27	46,6	46,6	100,0
	Total	58	100,0	100,0	

Ante la pregunta a qué género pertenecen las obras leídas, el 46,6 % respondió que al género literario y el 44,8 % no respondió.

Tabla 15

*Distribución por elementos comunes entre el contenido de las obras leídas y su experiencia de vida*

<b>Cuál es el elemento común entre lo leído, visto y escrito</b>					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	No responde	34	58,6	58,6	58,6
	de 1 a 3	17	29,3	29,3	87,9
	4 a mas	7	12,1	12,1	100,0
	Total	58	100,0	100,0	

Ante la pregunta que mide intertextualidad en el entrecruzamiento entre lo visto, escuchado y leído, el 58,6 % no respondió, el 29,3 % mencionó tres o menos elementos en común y el 12,1 % cuatro o más elementos que se relacionan en su experiencia.

Tabla 16

*Distribución por el tipo de mensaje contenido en las obras*

<b>Cuál es el mensaje común de las obras</b>					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	No responde	36	62,1	62,1	62,1
	de 1 a 3	16	27,6	27,6	89,7
	4 a mas	6	10,3	10,3	100,0
	Total	58	100,0	100,0	

Ante la pregunta cuál es el mensaje común entre las dos obras vallejanas leídas, el 62,1 % no respondió el 27,6 % precisó que había tres o menos elementos comunes y el 10,3 % encontró cuatro o más elementos en común.



Para analizar el uso de la intertextualidad, el texto dentro del texto, se solicitó a los estudiantes que llenarán dos cuadros comparativos, uno para escribir las diferencias y otro para las semejanzas, los resultados fueron los siguientes:

Tabla 17

*Distribución por las diferencias que se encontraron en ambas obras*

<b>Identificó diferencias</b>					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Ninguna	27	46,6	46,6	46,6
	de 1 a 4	15	25,9	25,9	72,4
	Más de 4	16	27,6	27,6	100,0
	Total	58	100,0	100,0	

El 46,6 % dejó en blanco los cuadros, el 27,6 % encontró cinco o más diferencias y el 25,9 % encontró cuatro o menos diferencias en las lecturas.

Tabla 18

*Distribución por las diferencias que se encontraron en ambas obras*

<b>Identificó semejanzas</b>					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Ninguna	29	50,0	50,0	50,0
	de 1 a 4	12	20,7	20,7	70,7
	Más de 4	17	29,3	29,3	100,0
	Total	58	100,0	100,0	

El 50 % dejó en blanco los cuadros, el 29,3 % encontró cinco o más diferencias y el 20,7 % encontró cuatro o menos semejanzas en las lecturas.

## Discusión

Se determinó que en el nivel de uso de la técnica de intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo, Ica, 2018, el 62,1 % se ubicó en el nivel bajo, el 29,3 % en el nivel alto y el 8,6 % en el nivel medio. Los resultados de esta investigación son coherentes con la investigación de Goswami (2019) realizó una investigación con el título de: *Nature of Intertextuality in the Poems of Jibanananda Das: A Cognitive Poetics Approach*, quien hizo una investigación con la finalidad de identificar el tipo de postura cognitiva que adoptan los lectores cuando se encuentran con elementos de intertextualidad, para ello seleccionó los poemas de Jibanananda Das; en él se incluyeron nuevas ideas que fueron el resultado de los estudios críticos en Bengali, quien incorporó a su análisis elementos de la pragmática y la lingüística cognitiva; se encontró que la pragmática de la intertextualidad se convierte en una amplia realidad cognitiva y contextual que compromete a los lectores a establecer conexiones intertextuales entre textos; en la poesía la intertextualidad hace alusión a nombres de personajes literarios, y se ve como la resultante de un proceso convergente entre el texto poético y el lector; el autor concluye que la intertextualidad no es una propiedad del texto toda vez que se trata de una modalidad cognitiva de percepción, tal como ocurre en los poemas de Jibanananda Das, en los que los elementos intertextuales son abundantes y muy creativos. Así mismo se encuentra reiteradas coincidencias de este trabajo con los resultados de Schöngut Grollmus y Pujal Llombart (2014) quienes desarrollaron un trabajo investigativo acerca del género narrativo y la intertextualidad como herramientas para el ejercicio de la reflexividad en la investigación feminista: el caso del dolor y el género, para ello optaron por una metodología cualitativa y escogieron la técnica de los relatos de vida, su propósito era hacer una reflexión entre los discursos de las mujeres y los textos producidos por los investigadores, cuyo elemento subyacente era la intertextualidad, de tal modo de aproximarse a una visualización de las subjetividad contenida en los relatos y la narrativa reflexiva como producto de la investigación, siendo el motivo de entrecruzamiento el dolor crónico desde la perspectiva de género; los autores concluyeron que el género es una práctica y es un producto en forma simultánea, la intertextualidad aparece como una estructura por términos y actos del lenguaje cuya existencia es anterior al relato y a la narrativa y seguirá existiendo. Al respecto Graham (2000) dijo que si las

escritura está hecha de pedazos de la realidad social, entonces refleja las tensiones propias de las ideología que las sustentan, y en ese contexto, seguirán existiendo en los textos que se continúen produciendo. Si se considera el escaso repertorio lingüístico de los estudiantes, estos resultados son coherentes con los encontrado por Níkleva (2013) quien realizó una investigación para la cual eligió dos variables, intertextualidad y las áreas de lengua y artes, los estudiantes que participaron como muestra era del curso de idiomas, la investigación se fijó como propósito identificar las relaciones existentes de intertextualidad e intermedialidad entre lengua y artes, siendo su intención más ambiciosa aún al subyacer la intención de identificar las relaciones entre lenguaje y cultura, se consideró la interpretación intersistémica, lo que equivale al empleo uso de múltiples códigos semióticos para interpretación un mensaje; en este esfuerzo encontró limitaciones en la precisión de los conceptos intertextualidad y competencia textual, así mismo no estaba claro el deslinde conceptual entre texto e intertexto, las dificultades conceptuales la superó con definiciones operacionales y encontró que la relación entre lengua y artes (pintura, cine, música, museos) está determinada por las unidades simbólicas de comunicación cultural que corresponden a una lengua o un ámbito cultural; concluyó que se debe incrementar la competencia semiológica de los estudiantes, debe orientarse hacia el enriquecimiento de la competencia sociocultural y al mejoramiento de la interlengua e intercultural; además precisó que el texto ha sido sobredimensionado y se le atribuyen significados diversos por lo que resulta más preciso emplear el término a competencia textual la cual es una competencia semiológica (o comunicativa).

Se determinó que en el nivel de uso de la competencia literaria; el 62,1 % se ubicó en el nivel bajo, el 29,3 % en el nivel alto y el 6,9 % en el nivel medio. Los resultados de esta investigación reflejan el escaso nivel cultural de los lectores y en ese sentido, coinciden con el trabajo de Solá (2005) quien hizo una investigación para establecer la confluencias identitaria canónica entre dos autores Rhys y Coetzee en *Wide Sargasso Sea* y *Foe*, la autora sostuvo que ambos trabajos servían para analizar la práctica de la reescritura que constituye la intertextualidad porque ambas ejercen influencia como novelas representativas del espíritu que las une y a la vez las separa; se encontró que en ambas está contenida la reivindicación aunque en sentido diferente, toda vez que una de ellas se construye a través de un discurso dirigido a la deconstrucción del concepto y de la meta ficción, incluso llega a cuestionamiento del realismo. Las diferencias en los planteamientos de los autores pone en evidencia la influencia de lecturas anteriores y la

particular forma de entendimiento, elemento central en la riqueza del discurso que está vinculada al nivel de formación cultural de cada autor y que determina la influencia en su escritura, resultando una desventaja la formación breve y exigua. Si se tiene en cuenta que los estudiantes debían hacer un paralelo entre las dos obras asignadas para lectura, entonces estos resultados son parecidos a los hallazgos de Becerra (2010) quien hizo una investigación sobre intertextualidad y su muestra fue elegida dentro de la lectura detectivesca, siendo el material elegido “Como el aire de abril”, de Arturo Echavarría, sostuvo que el autor recurre a la intertextualidad para la urdimbre de un complejo rompecabezas literario que genera situaciones de suspenso y espera a ser resuelto; la característica de este intertexto es que el lector se involucra y sigue las pistas del crimen y para ello debe recurrir al conocimiento de la cábala de otros autores a los que se hace referencia en la novela como Dante, Neruda, Borges, Cristóbal Colón y otros autores puertorriqueños; las coincidencias a lugares y personajes es recurrente, una ciudad se parece a otra y un personaje es el alter ego de otro con nombres alterados, los episodios de olvido coinciden, al igual que los viajes y el sufrimiento, la escritura del autor es un paralelismo con muchas otras escrituras, tales como las guerras y las consecuencias inevitables en la salud mental, por lo que el nivel de intertextualidad en esta novela se encuentra impregnado desde el principio hasta el fin. Sin embargo, al tratarse esta investigación de aspectos literarios, los resultados son diferentes a los de mercadotecnia que encontró Li (2019) quien realizó un estudio con el título de: Intertextuality as a strategy of localización: A comparative study of Nike’s and Adidas’s 2008 advertising campaigns in China, en este artículo se analiza como desde el marketing se emplea la intertextualidad para la movilización de la localización en las campañas publicitarias de las conocidas marcas Nike y Adidas ocurridas en el 2008 en la República de China; se encontró que la intertextualidad funciona como una forma de mediación que se adecua a la estrategia de localización empleada dentro del dominio del mercado global y es perfectamente aplicable a la comunicación publicitaria; se encontró así mismo que existe influencia intertextual dentro de las orientaciones y valores de los grupos en los que existe mayores niveles de afinidad, lo que explicaría porque el mercado de Nike's sigue siendo más exitoso que el de Adidas en ropa deportiva vendida en China.

Se determinó que en el nivel de uso de la experiencia lectora, el 67,2 % se ubicó en el nivel bajo, el 31 % en el nivel alto y el 3,4 % en el nivel medio. Estos resultados, en tanto no incorporan las tecnologías, tienen semejanzas con los resultados encontrados por

Tyner (2008) quien hizo una investigación relacionada a la nueva alfabetización en medios y tomó como variables causales las audiencias y la intertextualidad, el autor sostiene que la intertextualidad es un puente para la alfabetización con los recursos digitales que deben usar los profesores y sus estudiantes para superar la época de los libros de texto e ingresar a un trabajo con recursos on-line, los que están basados en pedagogías flexibles, técnicas de estudio de los medios, construcción interactiva del conocimiento y análisis y producción de multimedia; el autor concluye indicando que seguir con la perpetuación del uso de libros refleja que no se incorporan las actuales tecnologías que están disponibles y que ofrecen una diversidad de textos, para favorecer el trabajo en grupos, en tiempos programados, en la que a través de actividades on-line se consiga la integración de la construcción colectiva del conocimiento recurriendo a la intertextualidad que se facilita en la web; la alfabetización en el uso de medios debe ser incorporada para superar viejos esquemas instructivos. Estos resultados son parecidos a los de Looft (2018) hizo un trabajo sobre la intertextualidad como elemento de poder, en el que el autor luego de realizar un resumen biográfico de la escritora y feminista austriaca Rosa Mayreder quien en 1928 cumplió setenta años y fue decorada por la ciudad de Viena con el título de Ehrenbürgerin, concluye sosteniendo que Mayreder en su prolífica producción empleó la técnica de intertextualidad como símbolo estratégico de resistencia hacia un hombre dominado por los hombres, destacó en el contenido de su obra los derechos de las mujeres a la educación, los cambios generacionales, las situaciones de conflicto y cambio social; en la actualidad sigue vigente la figura y obra de Rosa Mayreder y la influencia de la intertextualidad de su obra sigue causando asombro. Sin embargo, no se encontraron semejanzas entre los resultados de esta investigación en la que los estudiantes, en su mayoría vieron películas de acción, con los resultados de Elouise BUDAG (2019) quien hizo una investigación sobre la intertextualidad en la cultura material, investigación que incorporó elementos de ficción audiovisual contemporánea, para llevar a cabo la investigación eligió una serie televisiva que se difundía en señal abierta, el núcleo del trabajo fue la dimensión discursiva y dentro de ella el análisis de la forma en la que operaba la intertextualidad, su metodología abordaba elementos verbales e imaginarios y encontró que en las escenas de la serie se producían la mayor cantidad de referencias intertextuales, por lo que la primera hipótesis fue que la intertextualidad no solo ocurre en el elemento discursivo, su conclusión fue que existe la construcción y producción de escenas intertextuales, en cuya composición conviven imágenes externas e internas mediante la inserción de imágenes asociadas a los

saberes de los televidentes; dentro de esta intertextualidad se incluyen elementos imaginarios, ficticios y los roles de los agentes.

Se determinó que en el nivel de uso de la identificación de ideas y valores universales, el 70,7 % se ubicó en el nivel bajo, el 20,7 % en el nivel alto y el 8,6 % en el nivel medio. Los resultados de esta investigación tienen semejanzas con los encontrados por Hugo Rojas, Leiva Salum, Marchant Moreno, Gallegos Pérez y Toro Trengove (2018) quienes realizaron un trabajo para determinar el uso de la cita en estudiantes universitarios en sus inicios de la educación superior y para conocer el uso de la intertextualidad manifiesta en sus textos, eligieron como muestra 30 ensayos producidos por estudiantes universitarios los que fueron analizados en sus fragmentos para identificar la presencia de la intertextualidad, encontraron una predominancia de las citas textuales, seguidas del parafraseo, por lo que no se encontraron avances en las dimensiones de literalidad, precisión del mecanismo e integración sintáctica, este fenómeno puede ser explicado por la práctica docente universitaria, la que prioriza las citas textuales y parafraseo, en las que el estudiante debe ser portador de la voz del otro y no promueve la intertextualidad; concluyen que estas dificultades estarían relacionadas a los niveles bajos de comprensión lectora, a las dificultades para construir significados que demandan niveles elevados de abstracción y al escaso dominio del lenguaje disciplinar, por lo que recomienda que se dedique mayor esfuerzo desde la docencia para acompañar a los estudiantes en el manejo de proceso de construcción de saberes propios desde las diferentes corrientes de pensamiento, posturas e ideologías. Así mismo, estos resultados son parecidos a los encontrados por Haixia Yang y Liqing Kang (2019) quienes realizaron una investigación titulada: *Multidimensional Reading of Snow White in China*, el material de trabajo para esta investigación fue la novela estadounidense *Blancanieves* la misma que sería leída por los eruditos chinos, quienes debían realizar tres tipos de análisis representativos, uno sobre los vehículos teóricos de la deconstrucción, el segundo sobre intertextualidad y el tercero sobre la narratología cognitiva; para ello, fue necesario el dominio de la novela original producida en Alemania en 1813 y el cuento de hadas producido en 1965 y cuyo origen fue la novela; las traducciones al chino son diversas y las interpretaciones están sujetas al género que se le atribuya, a las variantes lingüísticas empleadas por el traductor y a la formación de los eruditos chinos encargados de su lectura; las múltiples capas de significado entre las líneas de la novela no se descifrarán sin referencia o conocimiento con el viejo cuento de hadas, situación que explica en parte

una de las razones por las cuales la novela posmoderna es difícil de entender; se concluyó que las interpretaciones están sujetas a la trayectoria y formación de cada uno de los sujetos que tengan como encargo interpretar el cuento y no existe una forma única.

## **Conclusiones**

### **Primera**

Se determinó que en el nivel de uso de la técnica de intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo, Ica, 2018, el 62,1 % se ubicó en el nivel bajo, el 29,3 % en el nivel alto y el 8,6 % en el nivel medio.

### **Segunda**

Se determinó que en el nivel de uso de la competencia literaria; el 62,1 % se ubicó en el nivel bajo, el 29,3 % en el nivel alto y el 6,9 % en el nivel medio.

### **Tercera**

Se determinó que en el nivel de uso de la experiencia lectora, el 67,2 % se ubicó en el nivel bajo, el 31 % en el nivel alto y el 3,4 % en el nivel medio.

### **Cuarta**

Se determinó que en el nivel de uso de la identificación de ideas y valores universales, el 70,7 % se ubicó en el nivel bajo, el 20,7 % en el nivel alto y el 8,6 % en el nivel medio.



## **Recomendaciones**

Se recomienda que en futuras investigaciones se trabaje con muestras grandes y representativas de varias regiones, para hacer comparaciones y explicar las diferencias en la comprensión lectora y en la competencia comunicativa, toda vez que los resultados suelen atribuirse a otras variables que parecería que no están directamente vinculadas al tema.

Se recomienda, que en las próximas investigaciones se elijan obras de autores nuevos para ver cómo resuelven la comprensión y la interpretación y determinar cuáles son los indicadores de los bajos niveles de uso de la intertextualidad.

## Referencias

- Barthes, R. (2002). *El susurro del lenguaje. Más allá de la palabra y de la escritura*. Barcelona: Paidós.
- Batjin, M. (1986). *Speech Genres and Other Late Essays*. Austin: U. de Texas.
- Becerra, J. (2010). Intertextualidad y lectura detectivesca en “Como el aire de abril”, de Arturo Echavarría. *Revista Nuestra América*, (8), 183–204. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=fua&AN=57310661&lang=es&site=ehost-live>
- Carbonell, D. (2002). *La intertextualidad*. Tesis de Maestría. Cuba: La Habana.
- Díaz, E. M. (2009). *Una propuesta didáctica: intertextualidad e interdisciplinaridad en las Danzas de la muerte medievales*. España: Universidad de Santiago de Compostela.
- Genette, G. (1972) "Discours du récit." En Genette, *Figures III*. París: Seuil, 1972. 67-282.
- González, J. (2012) Intertextualidad y desarrollo de competencias comunicativas y narrativas. *Revista Iberoamericana de Educación n. ° 60/3 – 15/11/12*
- Dilthey W. (1986). *Introducción a las ciencias del espíritu. Ensayo de una fundamentación del estudio de la sociedad y de la historia*. España: Alianza Universidad.
- Elouise BUDAG, F. (2019). Intertextualidad e cultura material: un estudio de narrativa ficcional audiovisual contemporánea. *Chasqui (13901079)*, (140), 337–354. Retrieved from <http://search.ebscohost.com/login.aspx?direct=true&db=fua&AN=138163829&lang=es&site=ehost-live>

- Graham, Allen (2000). *Intertextuality*. Londres, Nueva York: Routledge.
- Guillén, Claudio (1985). *Entre lo uno y lo diverso. Introducción a la literatura comparada*. Barcelona: Crítica.
- Haixia Yang<sup>1</sup>, & Liqing Kang<sup>1</sup>. (2019). Multidimensional Reading of Snow White in China. *Journal of Language Teaching & Research*, 10(6), 1356–1361. <https://doi.org/10.17507/jltr.1006.27>
- Hugo Rojas, E., Leiva Salum, N., Marchant Moreno, M., Gallegos Pérez, C., & Toro Trengove, P. (2018). Intertextualidad manifiesta en textos de estudiantes universitarios. Caracterización de las citas en una etapa de formación académica inicial. *Onomázein*, 41, 29–56. <https://doi.org/10.7764/onomazein.41.10>
- Kasper, L. & Singer R. (1997). Reading, Language Acquisition, and Film Strategies. *PostScript*, 15, pp. 5-7. En: World Wide Web: <http://lkasper.tripod.com/postscript.html>
- Looft, R. (2018). Intertextuality as Power: Rosa Mayreder's Response to Goethe's Faust and the Cult of Male Genius. *Journal of Austrian Studies*, 51(2), 73–87. <https://doi.org/10.1353/oas.2018.0022>
- Lotman, Y.M. (1996). *La esfera I. Semiótica de la cultura y del texto*. Madrid: Cátedra.
- Maracara, C. I. (2001). *Intertextualidad, subalternidad e ironía: La obra de Carlos Monsiváis*. (Tesis doctoral). España: Universidad Autónoma de Barcelona.
- Martín-Barbero, J. & Rey, G. (1999). *Los ejercicios del ver. Hegemonía audiovisual y ficción televisiva*. Barcelona: Gedisa.
- Mendoza Fillola, Antonio (2004), *La educación literaria. Bases para la formación de la competencia lecto-literaria*, Archidona (Málaga), Aljibe.
- Montaño, J. R. (2002). *La intertextualidad*. Cuba: Conferencia. La Habana.

Schöngut Grollmus, N., & Pujal i. Llombart, M. (2014). Narratividad E Intertextualidad Como Herramientas Para El Ejercicio De La Reflexividad en La Investigación Feminista: El Caso Del Dolor Y El Género. <https://doi.org/10.5565/rev/athenea.1373>

Solá, D. (2005). *En busca de un discurso identitario y canónico: La rescritura de Rhys y Coetzee en Wide Sargasso Sea y Foe*. (Tesis de doctorado). España: Universidad de Pompeu Fabra.

## Anexo 1: Instrumento

### Instrumento

#### Lista de cotejo para medir intertextualidad en el área de comunicación

Nombres y apellidos del alumno:

\_\_\_\_\_

Sexo: \_\_\_\_\_ Grado: \_\_\_\_\_

Evaluador:

\_\_\_\_\_

Fecha de evaluación: \_\_\_\_\_

n.º	Items	No	Si
1	El estudiante se concentra en la lectura		
2	El estudiante reflexiona sobre el contenido de lo leído		
3	El estudiante muestra reacciones cognitivas		
4	El estudiante muestra reacciones afectivas		
5	El estudiante posee conocimiento de valores formales		
6	El estudiante tienen conocimientos de semiótica		
7	El estudiante hace análisis para inferencias		
8	El tipo de lecturas impresas recurrentes es compatible con las lecturas dadas		
9	las temáticas de multimedia (Película, videos, documentales) es compatible con las lecturas dadas		
10	El estudiante contrasta los hechos y determina su naturaleza		
11	El estudiante genera circulación de los saberes extraídos		
12	El estudiante posee repertorio de contenidos lingüísticos y comprende las lecturas		
13	El estudiante posee repertorio de contenidos culturales y entiende los hechos		
14	El estudiante tiene repertorio de contenidos literarios para hallar semejanza y diferencias		
15	El estudiante identifica los valores atemporales		
16	El estudiante sitúa los valores atemporales en la actualidad		
17	El estudiante confronta el problema de la literatura caduca y asume perspectiva de actualidad		
18	Se generan contradicciones del análisis entre compañeros		
19	Se genera confrontación con la postura del docente		
20	El estudiante asumen nuevas opciones de búsqueda		
21	El estudiante identifica si solo la literatura se ocupa del tema		
22	El estudiante identifica otras disciplinas abordan la temática		
23	El estudiante encuentra coincidencias entre literatura y otras disciplinas		
24	El estudiante incorpora la tradición oral como fuente de los cuentos		

Nombres y apellidos.....Sexo.....

N.º	Encuesta exploratoria previa sobre experiencia lectora
1	Menciones los libros que leyó en su trayectoria escolar
2	Menciones otros libros leídos
3	Mencione el nombre de las cinco películas que más le hayan gustado
4	Qué tipo de redacción literaria ha realizado
5	Cuál es el elemento común entre lo leído, visto y escrito
6	Cuál es el mensaje común de las obras

**Semejanzas**

Nombres y apellidos:

Elementos	Los Caynas	Más allá de la vida	Por qué hay semejanzas?	Con que obras se relaciona	Con que películas se relaciona
Argumento					
Personajes					
Desenlace					
Función de la sorpresa					
Función del amor filial					
Función del ser supremo					

Comentarios:

**Diferencias**

Nombres y apellidos:

Elementos	Los Caynas	Más allá de la vida	Por qué hay diferencias?	Con que obras se relaciona	Con que películas se relaciona
Argumento					
Personajes					
Desenlace					
Función de la sorpresa					
Función del amor filial					
Función del ser supremo					





UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO

FACULTAD DE EDUCACIÓN E IDIOMAS

PROGRAMA DE COMPLEMENTACIÓN ACADÉMICA

**CONSENTIMIENTO INFORMADO**

Soy el estudiante: CUEVA ZAVALA, GEANNY SACINTA  
Identificado con DNI 74495728, domiciliado en Jr. MITIMAES  
N° 155 URB. TAHUANTINSUYO 1° ZONA - INDEPENDENCIA.

Certifico que he leído y comprendido a mi mayor capacidad la información, sobre el proyecto de investigación "Uso de la intertextualidad en estudiantes de sétimo ciclo, Independencia, 2018", que ejecuta la Universidad Cesar Vallejo, Programa de Complementación Académica, por intermedio del profesor Nibson Alan Sánchez Aliaga.

Autorizo mi participación en la referida investigación, así mismo, autorizo al autor o autores de la referida investigación a divulgar cualquier información incluyendo los archivos virtuales y físicos, en texto e imágenes, durante la fecha de investigación y posterior a ella.

Se me ha explicado la importancia y los alcances de la investigación docente para mejorar los procesos de la educación inicial.

El investigador me ha informado, que en fecha posterior puede ser necesaria mi participación en el seguimiento de la investigación o en nueva investigación, para lo cual también otorgo mi consentimiento.

He comprendido las explicaciones que me han facilitado en lenguaje claro y sencillo y el investigador me ha permitido realizar todas las observaciones y me ha aclarado todas las dudas que le he planteado. También he comprendido que en cualquier momento y sin dar ninguna explicación, puedo revocar el consentimiento que ahora presto.

Los Olivos, 8 de julio de 2018

Firma del estudiante

Apellidos y nombres: CUEVA ZAVALA, GEANNY SACINTA  
DNI: 74495728 Teléfono 3820402  
Domicilio Jr. MITIMAES N° 155 URB. TAHUANTINSUYO 1° ZONA - INDEPENDENCIA.

### Anexo 3. Autorización de la institución educativa

LA QUE SUSCRIBE, DIRECTORA DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA N° 3049 "IMPERIO DEL TAHUANTINSUYO – INDEPENDENCIA DE LA JURIDICCIÓN DE LA UGEL 02.

EXPIDE LA PRESENTE:

### AUTORIZACIÓN

A, Don Nibson Alan, SANCHEZ ALIAGA. Para aplicar la muestra del trabajo de investigación  
Titulado, Uso de la intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo, Independencia 2018.

02 de Mayo 2018



*Julia E. Oria de C.*  
Lic. Julia E. Oria de C.  
SUBDIRECTORA S. I.E. N° 3049  
"Imperio del Tahuantinsuyo"

## ACTA DE APROBACIÓN DE ORIGINALIDAD DE TESIS

 <b>UCV</b> UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO	<b>ACTA DE APROBACIÓN DE ORIGINALIDAD DE TESIS</b>	Código : F06-PP-PR-02.02
		Versión : 09
		Fecha : 23-03-2018
		Página : 1 de 1

Yo, Fernando Eli Ledesma Pérez, docente de la Facultad de Educación e Idiomas y Escuela Profesional de Educación Secundaria de la Universidad César Vallejo Filial Lima Norte, revisor(a) Tesis titulada **“Uso de la intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo, Independencia, 2018”** del (de la) estudiante **Nibson Alan Sánchez Aliaga**, constato que la investigación tiene un índice de similitud de **10%** verificado en el reporte de originalidad de programa Turnitin.

El/la suscrito (a) analizó dicho reporte y concluyó que cada una de las coincidencias detectadas no constituyen plagio. A mi leal saber y entender la tesis cumple con todas las normas para el uso de citas y referencias establecidas por la Universidad César Vallejo.

Los Olivos, 20 de noviembre de 2019



**Dr. Fernando Eli Ledesma Pérez**  
Jefe de Complementación Académica Magisterial  
UCV-Lima

Elaboró	Dirección de Investigación	Revisó	Responsable de SGC	Aprobó	Vicerrectorado de Investigación
---------	----------------------------	--------	--------------------	--------	---------------------------------

**AUTORIZACIÓN DE LA VERSIÓN FINAL DEL TRABAJO DE  
INVESTIGACIÓN**



**UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO**

**AUTORIZACIÓN DE LA VERSIÓN FINAL DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN**

CONSTE POR EL PRESENTE EL VISTO BUENO QUE OTORGA EL ENCARGADO DE INVESTIGACIÓN  
DE

**COMPLEMENTACIÓN ACADÉMICA MAGISTERIAL**

---

A LA VERSIÓN FINAL DEL TRABAJO DE INVESTIGACIÓN QUE PRESENTA:

**Nibson Alan Sánchez Aliaga**

INFORME TÍTULADO:

**Uso de la intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo,  
Independencia, 2018**

---

PARA OBTENER EL TÍTULO O GRADO DE:

**LICENCIADO EN EDUCACIÓN SECUNDARIA CON  
ESPECIALIDAD EN LENGUA Y LITERATURA**

---

SUSTENTADO EN FECHA: 16/11/2019

NOTA O MENCIÓN: 15



**Dr. Fernando Eli Ledesma Pérez**  
Jefe de Complementación Académica Magisterial  
UCV-Lima



turnitin.pdf - Adobe Acrobat Pro

Archivo Edición Ver Ventana Ayuda

Personalizar


Herramientas Rellenar y firmar Comentario

1 / 1 125%

g=es&o=1207235051&u=1051031963&s=1

Uso de la intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo, Ica, 2018

10 / 0 4 de 80



**UNIVERSIDAD CÉSAR VALLEJO**  
**FACULTAD DE EDUCACIÓN E IDIOMAS**  
**PROGRAMA DE COMPLEMENTACIÓN ACADÉMICA**

Uso de la intertextualidad en estudiantes de séptimo ciclo, Ica, 2018

**TESIS PARA OBTENER EL TÍTULO PROFESIONAL DE LICENCIADO EN EDUCACIÓN**

**AUTOR:**  
 Dr. Nibson Alan Sánchez Aliaga

**ASESOR:**  
 Dr. Fernando Eli Lodesma Pérez, ORCID: 0000-0003-4572-1381

**LÍNEA DE INVESTIGACIÓN:**  
 Atención integral del infante, niño y adolescente

**LIMA - PERÚ**

2019

**Resumen de coincidencias**

**10 %**

Se están viendo fuentes estándar

[Ver fuentes en inglés \(Beta\)](#)

**Coincidencias**

1	Entregado a Universida... Trabajo del estudiante	4 %
2	repositorio.ucv.edu.pe Fuente de Internet	1 %
3	www.readperiodicals.c... Fuente de Internet	1 %
4	www.redib.org Fuente de Internet	1 %
5	repositoriodigital.acad... Fuente de Internet	1 %
6	google.redalyc.org Fuente de Internet	<1 %
7	www.degruyter.com Fuente de Internet	<1 %
8	docplayer.es Fuente de Internet	<1 %

Activar Windows  
 Ve a Configuración para activar Windows.

Palabras: 8801

Text-only Report | High Resolution | Activado

297 x 210 mm

ES 12:36 p.m. 13/01/2020